



# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят девятая сессия

**24**-е пленарное заседание

Четверг, 13 октября 2014 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Кутеса ..... (Уганда)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

## Пункты 71, 72 и 127 повестки дня

**Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

**Записка Генерального секретаря, сопровождающая девятнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала (A/69/206)**

**Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Записка Генерального секретаря, сопровождающая двадцать первый ежегодный доклад Международного трибунала (A/69/225)**

**Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов**

**Записка Генерального секретаря, сопровождающая второй ежегодный доклад**

## Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/69/226)

**Председатель (говорит по-английски):** Я представляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Вану Йонсену.

**Судья Йонсен (Международный уголовный трибунал по Руанде) (говорит по-английски):** Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы искренне поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии. Желаю Вам всяческих успехов в Вашей работе.

Я в третий раз выступаю перед Генеральной Ассамблей в качестве Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Для меня по-прежнему большая честь выступать перед членами Ассамблеи, и я рад представить девятнадцатый ежегодный доклад МУТР (см. A/69/206). В докладе подробно освещается прогресс, достигнутый в прошлом году в деле завершения мандата Трибунала и перехода к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

Прежде всего я сделаю краткий обзор работы, проделанной в течение отчетного периода с 1 июля 2013 года по 30 июня 2014 года. В течение этого периода Трибунал продолжал прилагать усилия для оперативного завершения рассмотрения остающихся апелляций при соблюдении прав обвиняемых,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



перевел второго обвиняемого, содержащегося под стражей, для судебного разбирательства в Руанду и добился значительного прогресса в ходе передачи функций Механизму. Я хотел бы проинформировать Ассамблею о прогрессе, достигнутом со времени завершения отчетного периода, в том числе о вынесении дополнительных трех апелляционных решений.

Как известно Ассамблее, работа судебных камер МУТР была завершена в декабре 2012 года, а оставшаяся судебная работа Трибунала в настоящее время сосредоточена в Апелляционной камере. За отчетный период Апелляционная камера вынесла три решения в отношении пяти лиц по делам Ндахиманы, Ндиндилииманы и др. и Бизимунгу. В дополнение к решениям, принятым в течение отчетного периода, 29 сентября 2014 года Апелляционная камера вынесла еще три решения в отношении четырех лиц по делам *Каремеры* и *Нгирумпатсе*, *Низейиманы* и *Нзабониманы*. Я также отмечаю, что апелляция по делу Нгирабатваре, поданная после окончательного судебного разбирательства Трибунала, в настоящее время находится на рассмотрении Механизма и, согласно прогнозам, должна быть рассмотрена до конца 2014 года.

Я рад сообщить о том, что по состоянию на 29 сентября 2014 года Апелляционная камера полностью завершила свою работу, за исключением рассмотрения одного дела, *Ньирамасухуко* и др. (дело «*Бутаре*»), по которому проходят шесть лиц и завершить рассмотрение которого планируется в 2015 году. Завершение рассмотрения такой масштабной апелляции за такой сравнительно короткий срок станет немаловажным достижением. То, что завершение процесса идет по графику без каких-либо дополнительных задержек, несмотря на беспрецедентный объем предапелляционной работы и сложность самого дела, является свидетельством приверженности всех судей и персонала Апелляционной камеры своему делу.

В свете последних прогнозов относительно планируемой даты вынесения апелляционного решения по «делу «*Бутаре*» и участия судей МУТР в рассмотрении дел Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, недавно было направлено ходатайство о продлении срока полномочий судей с учетом прогнозируемого сроком завершения нашей работы. Я надеюсь, что государства-члены поддержат это ходатайство, поскольку

крайне важно, чтобы трибуналы завершили оставшуюся работу и надлежащим образом выполнили наши мандаты.

Я считаю своим долгом воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Апелляционной камере, а также всем сотрудникам МУТР, за их неустанную самоотверженную работу. Значительный прогресс, которого мы достигли в деле выполнения нашего мандата и перехода к Механизму, был бы невозможен без их неустанных усилий. Сейчас, когда мы приближаемся к завершению срока действия нашего мандата и продолжаем работу, стремясь как можно скорее завершить рассмотрение последней апелляции, остающиеся в МУТР сотрудники проявляют себя как одни из наиболее самоотверженных профессионалов в Организации. Об этом свидетельствует тот факт, что многие из них пожертвовали возможностью более безопасного и высокооплачиваемого трудоустройства, с тем чтобы довести свою работу до конца. Я надеюсь, что государства-члены будут и далее поощрять внимательное рассмотрение Секретариатом и другими подразделениями Организации Объединенных Наций заявлений о приеме на работу, поступающих от сотрудников МУТР, особенно тех, которые остаются в Трибунале до завершения срока контракта.

Я перехожу к вопросу о рассмотрении дел, переданных в национальные юрисдикции. В июле 2013 года МУТР передал Руанде Бернара Муниагишари, что стало вторым и последним случаем передачи из МУТР в Руанду обвиняемого, находящегося под стражей. В настоящее время на рассмотрении в национальных судах находятся четыре дела, возбужденные МУТР, — два в Руанде и два во Франции. Дела шести скрывающихся от правосудия лиц были также переданы Руанде, в результате чего Механизму осталось рассмотреть лишь дела трех скрывающихся от правосудия лиц.

Функция контроля за рассмотрением переданных дел в настоящее время возложена исключительно на Механизм. Тем не менее в отчетный период Трибунал предоставил сотрудников для оказания помощи Механизму в осуществлении контроля за рассмотрением двух дел, переданных Руанде, и двух дел, переданных Франции. Сотрудники Секции Трибунала по судебным и юридическим вопросам в Аруше действовали в качестве временных наблюдателей за разбирательствами в

Руанде в течение части отчетного периода, а один сотрудник Апелляционной камеры в Гааге продолжает выполнять функции временного наблюдателя за рассмотрением дел, переданных Франции. Они оба регулярно представляют доклады Механизму, а Трибунал внимательно следит за прогрессом и будет и впредь оказывать поддержку по мере необходимости вплоть до своего закрытия. Я хотел бы выразить глубокую признательность сотрудникам, которые согласились взять на себя выполнение этих важных функций в дополнение к своим основным обязанностям, и воздать им должное за то, что выполнение роли наблюдателей не повлияло на качество их основной работы.

Сейчас я представлю обновленную информацию о передаче архивов Механизму. МУТР в течение отчетного периода усердно работал, подготавливая свои материалы для передачи на хранение Механизму, что позволит также облегчить доступ к ним в будущем. В этом контексте Трибунал продолжает готовить свои материалы в письменной, электронной и аудиовизуальной форме для передачи Механизму, который будет ими заниматься в дальнейшем. Эта деятельность осуществляется в сотрудничестве с Механизмом с целью облегчить работу с документами после их передачи.

Помимо обеспечения учета и оценки документации МУТР, а также планирования и осуществления процесса передачи материалов, Трибунал также занимается обработкой аудиовизуальных материалов, связанных с судебными разбирательствами. Эти материалы, имеющие крайне важное значение в плане сохранения памяти о событиях в Руанде, могут также служить «дорожными картами» при создании международных трибуналов в будущем и, что, возможно, не менее важно, могут использоваться для дальнейшего расширения полномочий национальных судов и повышения уровня осведомленности мировой общественности о важности борьбы с безнаказанностью.

Несмотря на постоянные кадровые проблемы, Трибунал добился значительного прогресса в подготовке и передаче материалов Механизму. По состоянию на 1 октября Механизм получил около 47 процентов физических материалов МУТР, которые будут храниться в архивах Механизма. Эти материалы не включают в себя архивы Обвинителя, о которых будет говориться ниже. Я хотел бы особо поблагодарить всех сотрудников, занимающихся

этим важным проектом, и выразить им признательность за работу, с которой они отлично справились.

Сейчас я буду говорить о Канцелярии Обвинителя, которая добилась значительного прогресса в плане завершения рассмотрения апелляций, по которым еще не было вынесено решение, обеспечения контроля за рассмотрением дел, переданных в национальные юрисдикции, а также беспрепятственной и эффективной передачей функций, архивов и материалов Механизму.

В течение отчетного периода Канцелярия продолжила рассмотрение 26 апелляций по семи делам. Кроме того, она передала Механизму ответственность за розыск скрывающихся от правосудия лиц и оказала руандийским властям помощь в плане уголовного преследования и подготовки к передаче дел Трибуналом. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя официально передала Механизму одно из своих архивных помещений, а также материалы по 27 делам для архивирования. Продолжается обработка материалов обвинения, и ожидается, что обработка всех архивов Канцелярии будет завершена после завершения рассмотрения всех апелляций.

Канцелярия Обвинителя также образцово выполняет свою работу, связанную с рядом проектов, которые будут иметь важное значение в плане формирования наследия Трибунала. В рамках этих проектов она расширила возможности национальных систем уголовного правосудия в плане эффективного и действенного судебного преследования за международные преступления. В сентябре 2013 года Канцелярия опубликовала руководство по розыску и аресту лиц, скрывающихся от международного правосудия. Эта инициатива поможет национальным властям, например Руанды, разыскивать и арестовывать лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия. Уголовное преследование за сексуальное насилие также продолжает оставаться одной из важных целей Канцелярии. В целях расширения возможностей лиц, осуществляющих уголовное преследование за насилие в отношении женщин, Канцелярия опубликовала руководство по передовой практике уголовного преследования в связи со случаями сексуального и гендерного насилия в Кампале в январе 2014 года. Национальные и международные обвинители из различных стран мира смогут воспользоваться обоими справочниками.

Сейчас я возвращаюсь к важной проблеме, о которой МУТР говорил в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности в течение многих лет и которая касается переселения оправданных лиц и лиц, отбывших наказание. С 2011 года Совет Безопасности призывает государства-члены оказывать Трибуналу содействие в переселении оправданных и освобожденных лиц, которые в настоящее время живут в Аруше. В течение отчетного периода Трибунал продолжал поиск принимающих стран для девяти оправданных и трех освобожденных осужденных лиц.

Мы рады сообщить, что число проживающих в Аруше оправданных лиц недавно сократилось до восьми. В этой связи я обязан воздать должное Королевству Бельгия за его недавнее согласие на воссоединение одного из оправданных Трибуналом лиц, Огюстена Ндиндийиманы, со своей семьей, которая проживает в Бельгии. Однако, если не учитывать случай недавнего принятия Бельгией одного оправданного лица, прогресс в этой области является незначительным, несмотря на колоссальные усилия, особенно Секретаря, который неустанно занимается поиском возможных решений. Эти усилия были предприняты в ходе встреч с представителями ряда африканских и европейских стран, включая правительство Руанды.

Недавно Руанда предоставила гарантии того, что оправданные и освобожденные лица могут вернуться в Руанду, что им не будет причинен вред и они не будут подвергаться судебному преследованию и что им будет возвращена их собственность. Однако оправданные и освобожденные лица не хотят возвращаться из-за страха преследований и репрессий со стороны других лиц, и у Трибунала нет возможности оценить ту или иную угрозу, о которой они сообщают.

Как я уже говорил, я по-прежнему глубоко обеспокоен тем, что решение этой проблемы до сих пор не найдено. Хотя государства-члены по-прежнему поддерживают переселение таких лиц и недавние успехи в Бельгии являются шагом в правильном направлении, необходимо сделать гораздо больше для того, чтобы МУТР мог рассчитывать на достижение хоть какого-либо прогресса до своего закрытия. 1 января 2015 года Механизм возьмет на себя официальную ответственность за организацию переселения при содействии Трибунала до урегулирования этой проблемы или нашего закрытия. Срочная помощь со стороны всех государств-членов имеет существенно важное значение для

обеспечения успеха наших усилий по переселению оставшихся восьми оправданных лиц и трех осужденных и освобожденных лиц в Аруше.

Этот год был знаменательным, особенно ввиду того, что в апреле отмечалась двадцатая годовщина геноцида в Руанде. Чтобы почтить память более чем 800 000 мужчин, женщин и детей, убитых в апреле 1994 года, МУТР организовал по этому поводу мероприятия во всем районе Великих озер и принял в них участие. Такие памятные мероприятия способствуют процессу заживления ран в Руанде и гарантируют, что международное сообщество никогда не забудет эти события, никогда вновь не закроет глаза на геноцид и будет чтить память тех, кто отдал свою жизнь, извлекая при этом уроки из событий в Руанде для достижения нашей конечной цели — недопущения повторения таких трагедий в будущем.

Я хотел бы особо поблагодарить правительство Руанды за приглашение представителей Трибунала принять участие в официальном мероприятии по случаю двадцатой годовщины, что стало свидетельством твердой решимости Руанды восстановить свое общество, прежде всего судебные механизмы, после геноцида. Это также напомнило международному сообществу о необходимости установления истины, справедливости и примирения после таких злодеяний.

По мере того как Трибунал приближается к собственному важному событию — двадцатой годовщине своего создания Советом Безопасности, мы по-прежнему привержены сохранению наследия МУТР и обмену разработанными практическими методами и извлеченными уроками с другими международными и национальными судебными механизмами в рамках дальнейших усилий по борьбе с безнаказанностью. Для того чтобы рассказать о достижениях и опыте МУТР и обсудить его вклад в развитие международного гуманитарного права, отправление правосудия и содействие обеспечению верховенства права, прежде всего в районе Великих озер, МУТР планирует провести симпозиум по вопросам наследия и другие мероприятия в Аруше, которые завершатся 8 ноября 2014 года церемонией, посвященной созданию МУТР. В симпозиуме примут участие эксперты в области международного правосудия, в том числе юристы, ученые, представители гражданского общества и другие специалисты, которые обсудят вопросы наследия МУТР и будущее международного правосудия.



В заключение я не могу не отметить усилия Трибунала по обеспечению того, чтобы пострадавшие общины и международное сообщество поняли последствия геноцида и уроки, которые мы извлекли в нашей борьбе с безнаказанностью. В этой связи Канцелярия Секретаря по-прежнему играет ключевую роль посредством реализации информационно-пропагандистских программ, направленных на подготовку юристов, проведение семинаров в целях повышения осведомленности о геноциде и мероприятиях с участием средств массовой информации, а также распространение материалов о МУТР и геноциде в школах, местных органах власти и среди представителей общественности.

Кроме того, обмен разработанными практическими методами между международными уголовными трибуналами и Международным уголовным судом является еще одной важной инициативой, объявленной в этом году Трибуналом. Цель таких семинаров, посвященных разработанным практическим методам, состоит в том, чтобы предоставить возможность юристам международных и смешанных уголовных трибуналов принять участие в обсуждениях и поделиться практическими методами и накопленным опытом. Однако дальнейшее проведение этих важных семинаров будет невозможно без дополнительного финансирования. Мы надеемся, что государства-члены рассмотрят возможность оказания поддержки этой важной инициативе.

Для меня большая честь вновь выступать перед Ассамблеей. Осталось рассмотреть лишь одно апелляционное дело, таким образом мандат Трибунала практически выполнен. От имени всего Трибунала я хотел бы поблагодарить членов правительств за поддержку работы Трибунала и содействие нашей коллективной борьбе с проблемой безнаказанности. Однако многое еще предстоит сделать. Я полностью уверен в том, что при поддержке государств-членов приверженность МУТР идее о том, что вопиющие нарушения норм международного уголовного и гуманитарного права не должны впредь оставаться безнаказанными, будет и далее развиваться в конструктивном ключе и в конечном итоге приведет к достижению нашей цели — искоренению безнаказанности.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону.

**Судья Мерон** (Международный уголовного трибунал по бывшей Югославии и Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей под председательством Уганды в моем двойном качестве Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением Уганды на пост Председателя. Я желаю Вам всяческих успехов в предстоящие месяцы. Я хотел бы также отметить неизменную поддержку и помощь, оказываемую МТБЮ и Механизму Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам, сотрудниками Канцелярии Юрисконсультанта и лично Юрисконсультантом, и выразить им свою глубочайшую признательность.

В своем сегодняшнем выступлении я не стану делать краткий обзор письменных докладов, представленных каждым из двух учреждений, от имени которых я выступаю. Вместо этого я хотел бы рассказать об основных достигнутых успехах и проблемах, с которыми сталкивается МТБЮ и Механизм. Позвольте мне начать с МТБЮ.

Со времени представления моего последнего доклада Ассамблее (см. A/68/PV.33) Трибунал добился устойчивого прогресса в завершении работы над последними делами. Фактически, остаются открытыми менее 10 дел и апелляций. Два апелляционных решения были вынесены в этом году, и ожидается, что еще одно решение, касающееся пяти лиц, осужденных в ходе судебного разбирательства, будет вынесено в течение следующих трех месяцев. Согласно нынешним прогнозам, мы считываем, что к концу 2015 года останется незавершенным лишь одно судебное разбирательство и одна апелляция по делам *Младича* и *Прлича* и др., работа над которыми будет закончена в 2017 году. Этот дальнейший прогресс в выполнении мандата МТБЮ стал возможен благодаря напряженной работе и преданности своему делу судей и сотрудников Трибунала.

Поскольку МТБЮ завершает свою судебную деятельность, готовясь к полному закрытию в 2017 году, мы сосредоточены на скорейшем

сокращении персонала этого учреждения при одновременном обеспечении того, чтобы судебная работа по-прежнему соответствовала самым высоким международным стандартам. В этой связи судьи и сотрудники Трибунала особенно признательны Управлению людских ресурсов (УЛР) за проявленную им гибкость и согласие на некоторый отход от обычных правил Организации Объединенных Наций, с тем чтобы облегчить набор и удержание персонала для работы в учреждении, где происходит сокращение сотрудников. Эта гибкость имеет решающее значение для содействия Трибуналу в своевременном завершении его миссии, и я надеюсь, что УЛР будет и впредь благосклонно относиться к любым подобным просьбам в будущем.

Разумеется, МТБЮ, неизбежно, как и любое новаторское учреждение, по-прежнему сталкивается с определенными трудностями, как в контексте отдельных дел, так и в подготовке к своему окончательному закрытию. Так, например, учитывая сложность дел, которые мы рассматриваем, — а они часто связаны с тысячами единиц вещественных доказательств, сотнями свидетелей, огромной потребностью в переводах, — а также затруднения, связанные с удаленностью, определенные задержки и сбои неизбежны. Однако эти трудности не должны отвлекать нас или умилять те весьма существенные достижения Трибунала, которые намного превосходят даже самые оптимистические прогнозы наблюдателей, делавшиеся в 1993 году, в год нашего основания. Успех, которого мы добились с тех пор, является свидетельством приверженности международного сообщества принципу верховенства права и символом общей приверженности государств-членов делу прекращения безнаказанности.

Пожалуй, среди наиболее серьезных проблем, с которыми сталкивается Трибунал на данном этапе, можно назвать моральный дух его сотрудников и обеспечение достаточного числа квалифицированных специалистов, что позволит нам закончить дела, несмотря на тот факт, что все сотрудники в скором времени потеряют свою работу после завершения Трибуналом выполнения своего мандата. Моим коллегам и мне постоянно напоминают о тех колоссальных усилиях — и мы за это признательны, — которые прилагают наши сотрудники, с тем чтобы помочь Трибуналу завершить оставшуюся работу.

И, пожалуйста, не надо недооценивать ту ключевую роль, которую играет в этом отношении

и международное сообщество. Помимо широкой практической помощи, которая была предоставлена Трибуналу, та неизменная поддержка, которую международное сообщество оказывает нашей работе в последние два десятилетия — и до сегодняшнего дня включительно, — является как подтверждением общей приверженности принципам подотчетности и верховенства права, так и главным источником вдохновения для сотрудников Трибунала. Благодаря ей, мы можем сосредоточить внимание на оперативном завершении последних, исторических дел МТБЮ на самом высоком профессиональном уровне. И я хотел бы выразить за это искреннюю признательность.

Теперь о работе Механизма.

Мне очень приятно сообщить о том, что Механизм продолжает добиваться существенного прогресса в принятии на себя соответствующих функций и что он уже завершил или завершает прием полномочий от МТБЮ и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) по защите свидетелей, архивам и другим вопросам. В этой связи я особо признателен моему коллеге и другу, Председателю Йонсену, а также обвинителям, секретарям судов, судьям и сотрудникам МУТР и МТБЮ за их постоянное сотрудничество и помощь. По мере того как оба Трибунала готовятся к завершению своей работы, Механизм берет на себя ответственность и за выполнение административных функций и успешно готовится к строительству постоянного здания в Аруше в соответствии с параметрами, утвержденными Генеральной Ассамблеей.

Кроме того, Механизм уже занимается значительной судебной деятельностью. Он готовится вынести свое первое решение по итогам апелляционного производства к концу года и уже вынес решения и постановления по целому ряду других вопросов. Механизм также остро осознает свою обязанность сотрудничать с властями в национальных юрисдикциях и уже обрабатывает многочисленные запросы о предоставлении доступа к доказательствам по делам МУТР и МТБЮ.

В дополнение к завершению постепенной передачи оставшихся функций от МТБЮ и МУТР, перед Механизмом стоят две важные задачи. Первая из этих задач — работа с международным сообществом по обеспечению задержания тех девяти лиц, в отношении которых имеется обвинительное

заклучение МУТР, но которые еще не арестованы. Шесть из этих дел были переданы Руанде для судебного разбирательства на случай, если они будут арестованы, а дела троих наиболее высокопоставленных из них будет рассматривать Механизм. Успех МТБЮ в деле привлечения к ответственности всех лиц, в отношении которых он вынес обвинительные заключения, является замечательным достижением международного уголовного правосудия. Для поддержания этого наследия необходим такой же результат по обвиняемым МУТР. Обвинитель Механизма продолжает прилагать значительные усилия по отслеживанию остающихся на свободе обвиняемых, и я настоятельно призываю все государства — члены Организации Объединенных Наций максимально содействовать этим усилиям.

Вторая задача, решение которой вскоре полностью возьмет на себя Механизм, состоит в переселении тех, кто был оправдан МУТР, а также тех, кто отбыл свое наказание, но не может или боится возвращаться в страну своего гражданства. Общее число таких лиц весьма незначительно. Однако их надлежащее переселение крайне важно для сохранения доверия к международному правосудию и Организации Объединенных Наций в целом. Усилия по поиску стран, готовых принять этих лиц, до сих пор не были вполне успешными. В этой связи я настоятельно призываю все присутствующие здесь делегации обсудить со своими правительствами возможность принятия одного или нескольких из этих оправданных или освобожденных лиц.

Разумеется, перед Механизмом стоят и другие задачи. Однако я твердо убежден в том, что при поддержке международного сообщества, включая принимающие нас государства, Танзанию и Нидерланды, Механизм будет и впредь успешно выполнять свой мандат и станет достойным преемником МУТР и МТБЮ. Мы стремимся постоянно внедрять передовой опыт этих двух учреждений-предшественников, обеспечивая выполнение нашего ограниченного мандата максимально действенным и эффективным образом.

Как ученый в области международного права и правосудия и международный судья вот уже более двенадцати лет я слишком хорошо знаком с долгой историей усилий — моральных и практических, политических и судебных, — которые предпринимаются для борьбы с наиболее тяжкими преступлениями, которые зачастую совершаются во время

войны. Человечество вновь и вновь осуждает эти зверства, но исторически, и это трагично, сложилось так, что подобные осуждения оказывают весьма ограниченное реальное воздействие.

Учитывая все это, я никогда не перестану поражаться тому, что, создав МУТР и МТБЮ всего два десятилетия назад, Организация Объединенных Наций добилась единства цели в интересах правосудия, которое, как символически, так и по существу, «ускользало» от международного сообщества на протяжении веков. Создание системы международного уголовного правосудия, которая есть у нас сегодня, включая МУТР, МТБЮ и Механизм, а также первого в истории постоянного Международного уголовного суда, является эпохальным и «долгосрочным» достижением. Я искренне надеюсь на то, что при постоянной поддержке международного сообщества эти структуры будут служить предвестниками новой эры, нового мира, в котором уважение принципа верховенства права будет всеобщим, а концепция безнаказанности станет достоянием истории.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

**Г-н Марик** (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов. Страны-кандидаты — бывшая югославская Республика Македония, Черногория, Сербия и Албания, а также Армения присоединяются к этому заявлению.

Мы вновь заявляем о нашей неизменной поддержке работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Мы высоко ценим достижения обоих трибуналов и их неоценимый вклад в достижение нашей общей цели, заключающейся в искоренении безнаказанности тех, кто совершает тяжкие международные преступления. Мы приветствуем тот факт, что Механизм ныне функционирует на двух континентах и выполняет функции, «унаследованные» от МУТР и МТБЮ. Мы благодарим Председателя Мерона и Председателя Йонсена за их доклады и отдаем им должное за их усилия по завершению работы трибуналов. Мы также выражаем особую признательность всем сотрудникам трибуналов и Механизма за их работу. Важно,

чтобы оба трибунала и Механизм получали поддержку, необходимую для завершения выполнения их мандатов.

Трибуналы играют ключевую роль в укреплении верховенства права и содействии долгосрочной стабильности и примирению. С момента их создания оба трибунала служили олицетворением необходимости борьбы с безнаказанностью и символом решимости международного сообщества не позволить тем, кто повинен в совершении тягчайших преступлений международного характера, избежать правосудия. Они были первыми в деле формирования судебной практики в своей области. Они заложили основы для создания Международного уголовного суда.

Оба трибунала продолжают передавать свои обязанности Механизму, и мы приветствуем тот факт, что сотрудники этих трех учреждений работают в тесном взаимодействии друг с другом, обмениваясь институциональными знаниями, опытом и извлеченными уроками. Такой плавный переходный процесс имеет важное значение в плане того, чтобы обе части Механизма продолжали функционировать и защищали наследие трибуналов. Наконец, мы с удовлетворением отмечаем, что оба трибунала привержены делу эффективного и своевременного завершения разбирательства, без ущерба для права на справедливое судебное разбирательство.

Мы хотели бы напомнить, что обязанность государств сотрудничать с трибуналами и Механизмом по-прежнему имеет исключительно важное значение с точки зрения их способности выполнять свои мандаты, особенно в плане сотрудничества в деле передачи обвиняемых в руки правосудия.

Что касается МУТР, то мы напоминаем, что, несмотря на многочисленные призывы международного сообщества, девять обвиняемых все еще скрываются от правосудия. Тот факт, что эти лица до сих пор не арестованы, вызывает серьезную обеспокоенность. Мы с удовлетворением отмечаем, что Канцелярия Обвинителя Механизма уделяет внимание, помимо прочего, розыску остальных обвиняемых МУТР лиц, скрывающихся от правосудия, и что Обвинитель продолжает получать поддержку со стороны Интерпола и некоторых государств — членов Организации Объединенных Наций, в том числе в рамках действующей в Соединенных Штатах Программы вознаграждения за содействие в

поимке военных преступников. Мы призываем все соответствующие государства активизировать их усилия и сотрудничество с Арушским отделением Остаточного механизма, с тем чтобы обеспечить арест и передачу всех лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия. Для успешной реализации Трибуналом своего стратегического плана переселения до закрытия Трибунала также необходимо более активное сотрудничество со стороны государств-членов в решении вопроса о переселении.

8 ноября исполняется 20 лет с момента создания МУТР Советом Безопасности. В то же время остается приблизительно один год до планируемого закрытия Трибунала. Для завершения выполнения мандата МУТР необходима поддержка со стороны международного сообщества.

Что касается МТБЮ, то мы отмечаем, что по завершении отчетного периода не было завершено менее десяти судебных разбирательств и рассмотрений апелляций и что невынесенных обвинительных заключений по основным преступлениям согласно Уставу Трибунала не имеется. Мы отмечаем, что в докладе МТБЮ (см. A/69/225) Канцелярия Обвинителя с признательностью отмечает помощь, оказанную Европейским союзом и государствами — членами ЕС, и будем продолжать оказывать поддержку Канцелярии.

Мы приветствуем тот факт, что Канцелярия Обвинителя продолжала предоставлять информацию о текущих делах МТБЮ для оказания помощи национальным юрисдикциям в расследовании преступлений, совершенных в ходе конфликта в бывшей Югославии, и что проект по назначению координирующих прокуроров Европейского союза и МТБЮ остается одним из центральных компонентов соответствующей стратегии Канцелярии Обвинителя. Мы также отмечаем, что соответствующие государства по-прежнему привержены выполнению своих обязательств относительно отправления правосудия. Завершение судебных разбирательств, которые связаны с преступлениями, совершенными в ходе конфликтов на территории бывшей Югославии, является крайне важной предпосылкой долгосрочного примирения. В связи с этим полноценное сотрудничество с МТБЮ представляет собой важное предварительное условие для участия в Процессе стабилизации и ассоциации Западных Балкан, а также для членства в Европейском союзе.



Мы приветствуем деятельность трибуналов и Механизма, направленную на укрепление потенциала национальных властей в плане эффективного рассмотрения остальных дел, связанных с военными преступлениями. Мы всецело поддерживаем профессиональную подготовку и обмены информацией, а также предоставление возможности ознакомления с материалами и доказательствами трибуналов, которые находятся в открытом доступе, в интересах расследования. Это имеет важное значение для наследия Трибунала и для создания национального потенциала по рассмотрению дел, связанных с военными преступлениями. В рамках Процесса стабилизации и ассоциации в регионе Западных Балкан ЕС все чаще подчеркивает важность рассмотрения на местах дел о военных преступлениях в рамках усилий по борьбе с безнаказанностью.

Мы отмечаем, что Канцелярия Обвинителя продолжала содействовать расширению регионального сотрудничества между государствами бывшей Югославии в судебных вопросах, и приветствуем подписание 29 апреля протокола об обмене информацией и доказательствами по военным преступлениям Боснией и Герцеговиной и Черногорией. Вместе с тем сохраняется большое число проблем в плане координации деятельности судебных органов в отдельных частях региона, и мы отмечаем серьезную обеспокоенность Канцелярии Обвинителя, выражаемую в частях доклада, посвященных преследованию за военные преступления на национальном уровне. Мы хотели бы отметить недавнее увеличение числа сотрудников Прокуратуры Боснии и Герцеговины, что должно способствовать осуществлению национальной стратегии преследования за военные преступления в предстоящий период.

Мы отмечаем, что Арушское отделение Канцелярии Обвинителя продолжает следить за ходом рассмотрения дел, переданных в национальные судебные органы, и по ряду разбирательств уже достигнут значительный прогресс. Мы по-прежнему настоятельно призываем все государства сотрудничать с обоими трибуналами и отделениями Механизма в полном соответствии с их обязательствами по соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Наконец, мы приветствуем шаги, предпринимаемые трибуналами и Механизмом в целях укрепления потенциала, распространения информации

и сохранения наследия. Мы напоминаем о важности сохранения архивов в процессе перехода к Механизму, поскольку они по-прежнему являются неотъемлемой частью истории и памяти как Руанды, так и бывшей Югославии. Мы продолжаем поддерживать принцип и систему международного уголовного правосудия и ее важную роль в процессе примирения, и мы призываем все государства поступить таким же образом. Действительно важно не забывать о знаниях и опыте, приобретенных в борьбе с безнаказанностью.

**Г-н Маклэй** (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь выступать от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии (КАНЗ).

КАНЗ вновь заявляют о своей решительной поддержке Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

В этом году исполняется двадцать лет с момента создания МУТР, а МТБЮ отмечал такую же годовщину в прошлом году. За это время трибуналы накопили практический опыт в области международного права благодаря руководству и управлению деятельностью, связанной со сложными уголовными разбирательствами. Они вносят обширный и разнообразный вклад в международную уголовную юриспруденцию, отправляя правосудие по делам, касающимся ряда самых чудовищных преступлений в современной истории.

КАНЗ отмечают усилия трибуналов, направленные на осуществление ими стратегий завершения работы при обязательном применении основных процессуальных гарантий, как это было подчеркнуто председателями. МУТР завершил работу по основным делам на уровне судебного производства в отношении всех 93 обвиненных лиц, включая передачу дел трех лиц, скрывающихся от правосудия, Остаточному механизму и передачу дел шести других лиц, скрывающихся от правосудия, Руанде. Трибунал завершил апелляционное производство в отношении 15 лиц, и рассмотрение всех оставшихся апелляций, кроме одной, будет завершено в 2014 году.

Важно, что больше нет лиц, скрывающихся от МТБЮ. В настоящее время он полностью укомплектован судьями и завершил судебные разбирательства в отношении 141 обвиняемого из 161. На

рассмотрении МТБЮ остается четыре судебных и пять апелляционных разбирательств, включая судебные разбирательства в отношении трех обвиняемых из числа наиболее высокопоставленных лиц; это говорит нам о том, что еще предстоит проделать важную работу и Трибуналы должны пользоваться полной поддержкой международного сообщества до тех пор, пока их мандаты не будут выполнены. Мы призываем МТБЮ и впредь обеспечивать эффективную и действенную работу по таким разбирательствам.

Помимо судопроизводства, МТБЮ и МУТР принимают участие в широком ряде мероприятий, способствующих развитию международного уголовного правосудия.

Несмотря на усилия Трибуналов, КАНЗ отмечают, что государства также играют центральную роль в качестве посредников в этой важной работе, в связи с чем мы признаем, что окончательное задержание лиц, скрывающихся от МТБЮ, стало возможным в значительной степени благодаря сотрудничеству между государствами и Прокурором МТБЮ. Мы поощряем аналогичное сотрудничество со стороны всех государств по вопросам, касающимся лиц, скрывающихся от МУТР, включая взаимодействие с Остаточным механизмом в соответствии с резолюцией 2150 (2014) Совета Безопасности. Мы также настоятельно призываем государства-члены оказать помощь, связанную с приведением в исполнение приговоров и улучшением условий в местах содержания под стражей осужденных лиц. Особую обеспокоенность КАНЗ вызывает положение девяти лиц, оправданных и освобожденных МУТР, и трех лиц, которые отбыли срок наказания, однако до сих пор ожидают переселения.

КАНЗ вновь заявляют о своей поддержке принятой в декабре 2010 года резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, касающейся учреждения Остаточного механизма; такое решение имеет важнейшее значение для гарантирования того, что деятельность, связанная с верховенством права, практическим применением уголовного правосудия, защитой свидетелей и сохранением архивов Трибунала, продолжится и после выполнения соответствующих мандатов Трибуналов. Последние доклады МТБЮ и МУТР (см. A/69/225 и A/69/206) свидетельствуют о приверженности передаче оставшейся деятельности Трибунала Остаточному механизму.

Успешное завершение работы трибуналов и сохранение их важнейшего наследия в области международного уголовного правосудия в значительной степени зависят от наших индивидуальных и коллективных усилий как государств-членов. В свою очередь, Канада, Австралия и Новая Зеландия будут и впредь оказывать всестороннее содействие и поддержку Трибуналам и Остаточному механизму, осуществляя на практике нашу приверженность делу международного уголовного правосудия.

**Г-жа Стенер** (Норвегия) *(говорит по-английски)*: Я имею честь выступить от имени пяти стран Северной Европы — Дании, Финляндии, Исландии, Швеции и нашей страны, Норвегии.

В этом году международное сообщество отмечало 20-летие трагедии геноцида в Руанде, которая произошла в 1994 году. Следует отдать должное Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) за его роль в отправлении правосудия в отношении совершенных чудовищных преступлений, а также в развитии международного уголовного права. После вынесения 29 сентября этого года трех апелляционных решений на рассмотрении Апелляционной камеры МУТР остается только одно дело, которое должно быть заслушано в 2015 году.

В следующем году исполнится 20 лет с тех пор, как в Сребренице, Босния, были совершены акты геноцида. В качестве первого учрежденного специального трибунала Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) последовательно выступает в качестве катализатора важных изменений в международном уголовном праве. К настоящему моменту МТБЮ осталось заслушать менее 10 дел, в том числе четыре судебных и пять апелляционных разбирательств. Все обвиняемые лица, число которых составило 161 человек, были привлечены к ответственности. МТБЮ прилагает активные усилия для предотвращения возможных задержек, обусловленных большой рабочей нагрузкой Апелляционной камеры, и, с нашей точки зрения, эти усилия оказываются эффективными.

Страны Северной Европы хотели бы отметить значительные достижения, которых МУТР и МТБЮ добились за последние 20 лет. В частности, оба трибунала заслуживают похвалы за работу в области сексуального и гендерного насилия. В январе этого года Канцелярия Обвинителя МУТР

опубликовала руководство по передовой практике расследования преступлений, связанных с сексуальным и гендерным насилием. Мы надеемся, что обширный опыт МТБЮ в плане рассмотрения таких дел в том виде, в каком он представлен в этом документе, также станет достоянием соответствующих заинтересованных сторон и практикующих юристов. Тем не менее, оба трибунала все еще функционируют и нуждаются в поддержке международного сообщества. Чрезвычайно важно, чтобы трибуналы располагали необходимыми ресурсами для завершения выполнения своих задач в установленные сроки.

Еще одним вопросом, имеющим важное значение для завершения выполнения мандата МУТР, является вопрос о переселении оправданных лиц и лиц, отбывших наказание, которые в настоящее время находятся в Аруше. Это вопрос, который международное сообщество должно решать коллективно.

Механизм для международных уголовных трибуналов был создан в 2010 году в качестве одного из ключевых компонентов стратегии завершения работы обоих трибуналов. Механизм — это временный орган, задачей которого является «продолжение» юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций МУТР и МТБЮ и сохранение наследия обоих органов по завершении срока действия их мандата. Он будет выполнять ряд очень важных функций, таких как розыск и преследование остающихся на свободе беглецов и рассмотрение апелляций, а также осуществление повторных разбирательств дел и разбирательств по делам о неуважении к суду. Механизму также поручено выполнять и другие важные функции, включая защиту жертв и свидетелей, контроль за исполнением приговоров в отношении осужденных лиц и оказание поддержки национальным юрисдикциям. Крайне важно обеспечить надлежащую поддержку Механизма, включая предоставление средств в достаточном объеме, с тем чтобы он мог выполнять свои задачи и сохранить наследие этих специальных трибуналов.

И, наконец, как и трибуналы, Механизм «зависит» от сотрудничества национальных правительств, когда речь идет об аресте беглецов. Тот факт, что по прошествии 20 лет со времени геноцида девять руандийских беглецов по-прежнему находятся на свободе, свидетельствует об важности такого сотрудничества. Трое из них должны предстать перед Механизмом: Фелисьен Кабуга, предполагаемый главный «финансист» геноцида; Протаис

Мпиранья, бывший командир президентской гвардии; и Огюстен Бизимана, бывший министр обороны. Мы все, будучи государствами — членами Организации Объединенных Наций, обязаны безоговорочно и в полной мере откликнуться на просьбы об оказании помощи и распоряжения Механизма. Мы решительно призываем все государства активизировать усилия с целью обеспечить арест остающихся на свободе беглецов.

**Г-н Миланович** (Сербия) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы поприветствовать судью Теодора Мерона, Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, и судью Вана Йонсена, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Я благодарю их за представление ежегодных докладов этих двух трибуналов (см. A/69/225 и A/69/206), а также второго ежегодного доклада Международного остаточного механизма (см. A/69/226).

Позвольте мне, прежде всего, от имени нашей страны поблагодарить Председателя МТБЮ за признание высокого уровня сотрудничества Республики Сербия. Сербия вносит важный вклад в то, чтобы МТБЮ функционировал эффективнее, чем большинство других международных трибуналов, не только потому, что были задержаны последние оставшиеся на свободе беглецы, но и потому, что надлежащая передача документов Трибуналу дала возможность заслушать показания свидетелей. Благодаря этому на свободе не осталось ни одного осужденного, а большинство из 3458 просьб об оказании помощи в предоставлении доступа к документам, архивам и свидетелям, полученных от Канцелярии Обвинителя или адвокатов защиты, была выполнена, и только самые последние из них все еще рассматриваются. Это было обеспечено не только благодаря соблюдению правительством Сербии своих международных обязательств, но и благодаря его твердой приверженности принципам международного гуманитарного права. Позвольте мне повторить, что правительство нашей страны привержено продолжению такого сотрудничества как с Трибуналом, так и с Остаточным механизмом.

Сербия приветствует прогресс, достигнутый за прошедший год в создании оперативного потенциала отделения Международного остаточного механизма в Гааге. Успешное начало работы Механизма

имеет ключевое значение для выполнения миссии МТБЮ согласно его мандату и, в частности, для того, чтобы дать возможность национальным юрисдикциям продолжать преследование за военные преступления. В этом контексте я хотел бы с особой признательностью упомянуть о визите в Белград 8 сентября Обвинителя Механизма Хассана Бубакара Джаллоу, в рамках которого был подписан меморандум о понимании, который будет содействовать дальнейшему сотрудничеству в деле обмена доказательствами, которые будут использоваться при рассмотрении дел национальными судами Сербии.

Сербия продолжает системно и последовательно расследовать дела и предъявлять обвинения лицам, подозреваемым в совершении преступлений на территории бывшей Югославии. На сегодняшний день суды Сербии расследовали дела 435 лиц, обвиняемых в совершении уголовных преступлений и нарушении норм международного гуманитарного права, а в настоящее время ведется расследование в связи с делами 73 человек. Поэтому, мы ожидаем, что другие страны бывшей Югославии поступят таким же образом и привлекут к ответственности виновных в военных преступлениях, жертвами которых стали сербы. Они обязаны это сделать потому, что это их долг не только перед жертвами и их собственным народом, но и перед человечеством.

Сербия с особым вниманием следила за мероприятиями МТБЮ в рамках стратегии завершения работы и плавного перехода к Механизму. Наша страна заинтересована в завершении рассмотрения дел в отношении наших граждан и в том, чтобы обеспечить их защиту в ходе справедливого и оперативного разбирательства, поскольку затяжные процедуры расследования ведут к продлению сроков их содержания под стражей, зачастую на неопределенное время, что противоречит признанным нормам, касающимся прав обвиняемых. В этой связи показательным является дело Воислава Шешеля. Спустя 11 лет и 8 месяцев после его добровольной сдачи и заключения под стражу в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций ему все еще не вынесен приговор. Поэтому необходимо, чтобы МТБЮ как можно скорее сократил число нерассмотренных дел, в полной мере соблюдая права обвиняемых на справедливое судебное разбирательство и защиту.

Что касается наследия МТБЮ, то работа Трибунала на протяжении 21 года, к сожалению, не всегда отличалась последовательностью. Эта практика не способствует укреплению верховенства права или правовой безопасности, а также не содействует признанию полезности наследия, которое досталось постконфликтным обществам бывшей Югославии. Она не отвечает ни интересам обвиняемых, ни интересам жертв.

Было весьма четко продемонстрировано, что в отсутствие всестороннего сотрудничества стран, на территории которых были совершены преступления, вряд ли можно добиться торжества справедливости. Региональное сотрудничество, особенно в предстоящие годы, когда МТБЮ прекратит свою деятельность, будет иметь ключевое значение в плане борьбы с безнаказанностью за совершенные международные уголовные преступления. Такое сотрудничество с обвинителями из Хорватии, Боснии и Герцеговины, Черногории и Миссией Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово в рамках дел о военных преступлениях, постоянно активизировалось, и на сегодняшний день был осуществлен обмен доказательствами по 252 делам. В этой связи позвольте мне отметить, что обвинители, занимающиеся делами о военных преступлениях в Сербии и Боснии и Герцеговине, 11 сентября подписали соглашение об обмене офицерами связи с целью содействовать двустороннему сотрудничеству в деле обеспечения доступа к доказательствам.

Наша страна, со своей стороны, выполняет свои обязательства и будет продолжать добросовестно сотрудничать, поскольку мы твердо убеждены в том, что справедливость является как целью, так и средством примирения с прошлым во имя общего будущего. Тем не менее, международная судебная система должна, в свою очередь, вносить свой вклад посредством обеспечения полного уважения международных норм, прав человека и права на справедливое судебное разбирательство и защиту.

В этом контексте позвольте мне подтвердить готовность и заинтересованность Сербии заниматься вопросом об архивах МТБЮ. В октябре 2008 года мы изложили Совету Безопасности свою официальную позицию по этому вопросу. Мы также готовы продолжать дискуссию по вопросу об информационных центрах.



Как я уже говорил здесь в прошлом году, а также в ходе прений в Совете Безопасности, Сербия придает огромное значение инициативе относительно того, чтобы дать возможность лицам, приговоренным МТБЮ, отбывать наказание в тех государствах, которые появились на территории бывшей Югославии. Наша страна продемонстрировала готовность принять своих граждан, а также других желающих, осужденных МТБЮ, включая тех лиц, дела которых будут рассматриваться Механизмом, и готова предоставить полные гарантии безопасности в отношении мест, в которых они будут отбывать наказание.

На сегодняшний день граждане Сербии отбывают наказание в Австрии, Дании, Эстонии, Финляндии, Франции, Германии, Норвегии, Польше, Португалии и Швеции. Наша просьба о том, чтобы было разрешено отбывать наказания в Сербии, объясняется желанием преодолеть трудности, с которыми связано отбывание наказаний в иностранных тюрьмах, в особенности трудности, связанные с осуществлением прав человека. Моя страна очень активно способствовала реализации этой инициативы и, начиная с 2009 года стремилась подписать соглашение по обеспечению исполнения приговоров с МТБЮ. Ее должностные лица неоднократно обращались с письмами в Организацию Объединенных Наций и в МТБЮ по этому вопросу, но, к сожалению, безрезультатно. Правительство Сербии считает, что сегодня — по прошествии более двадцати лет — не существует никаких правовых или политических причин для дальнейшей реализации рекомендации Генерального секретаря 1993 года, которая предусматривает обеспечение исполнения наказаний за пределами территории бывшей Югославии.

Не высказывая необоснованного суждения относительно рекомендации Генерального секретаря и принимая во внимание заявление, содержащееся в докладе Механизма Генеральной Ассамблеи, который обсуждается сегодня, о том, что «Механизм выражает признательность тем государствам-членам, которые обеспечивают приведение в исполнение приговоров, а также тем, которые готовы рассмотреть вопрос о заключении соглашений по обеспечению исполнения приговоров» (см. A/69/226, p. 68), и с учетом заявления, сделанного Председателем Мероном в ходе его брифинга для членов Совета Безопасности в июне 2013 года в отношении того,

что Механизм прилагал активные усилия по обеспечению заключения дополнительных соглашений в целях наращивания своего правоохранительного потенциала и приветствовал сотрудничество государств в этом отношении, Сербия будет признательна за возможность подписать с Механизмом соглашение об обеспечении исполнения наказаний.

Я хотел бы повторить слова о том, что результаты долгосрочного сотрудничества с МТБЮ свидетельствуют о серьезном намерении и готовности моей страны признать международный надзор за обеспечением исполнения наказаний и предоставить все необходимые гарантии. Мы также считаем, что другие государства, существующие на территории бывшей Югославии, должны иметь возможность заключить такие соглашения с Механизмом, если они этого хотят и если они выполняют необходимые условия. Я хотел бы отметить, что 20 января 2011 года Сербия подписала соглашение об обеспечении исполнения уголовных приговоров с Международным уголовным судом. Согласно положениям этого соглашения, лица, которым Суд вынес приговоры о совершении военных преступлений, преступлений против человечности и преступлений геноцида, могут отбывать свои наказания в Сербии.

В заключение, я хотел бы сказать, что, посредством выполнения своих обязательств о сотрудничестве с МТБЮ, а также судебного разбирательства военных преступлений в национальных судах с соблюдением высочайших профессиональных норм, Республика Сербия внесла важный вклад в стратегию завершения работы Трибунала и в процесс нормализации отношений между странами региона. Все результаты многолетнего сотрудничества моей страны с Трибуналом свидетельствуют о серьезном подходе Республики Сербии и о ее готовности внести вклад в дело международного правосудия.

**Г-жа Анджелич** (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за препровождение двадцать первого ежегодного доклада Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) (см. A/69/225), второго ежегодного доклада Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/69/226) и девятнадцатого ежегодного доклада Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) (см. A/69/206) Совету Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Я хотела

бы отметить важный вклад всех сотрудников трибуналов и поблагодарить их за все их усилия и успешное завершение их мандатов.

Босния и Герцеговина приветствовала учреждение МТБЮ и с самого начала поддерживала его работу, поскольку МТБЮ представляет собой правовую основу борьбы против безнаказанности, которая обеспечивает судебную ответственность за совершение наиболее тяжких преступлений и завершение трагического периода в истории Боснии и Герцеговины и всего региона. В течение длительного времени МТБЮ представлял собой единственную надежду для жертв массовых убийств, депортаций, пыток, изнасилований и других бесчеловечных деяний. МТБЮ направил ясный сигнал о том, что преступления, совершенные в бывшей Югославии, должны последовательно и без каких-либо исключений подвергаться наказанию. Это должно послужить для тех, кто будет совершать массовые убийства в будущем, недвусмысленным сигналом, и оказать поддержку процессу примирения в регионе.

Босния и Герцеговина осуществляет с МТБЮ последовательное сотрудничество, и мы будем продолжать это сотрудничество в будущем, с тем чтобы оказать Остаточному механизму необходимую помощь. Наши органы власти продолжают оказывать важную помощь путем обеспечения доступа к документам и архивам, а также в области защиты свидетелей. Крайне важно, чтобы была успешно осуществлена стратегия завершения работы Трибунала и его переход к Остаточному механизму. В этом отношении Босния и Герцеговина преисполнена решимости оказывать поддержку Механизму путем проведения всей необходимой административной и судебной деятельности. Мы приветствуем тот факт, что персонал Механизма включает в свой состав граждан 46 государств, в том числе граждан Боснии и Герцеговины.

Трибуналы оказывали позитивное влияние на судебную систему также в плане соблюдения верховенства права в Боснии и Герцеговине, которое продолжает способствовать укреплению национальных судебных систем на всех уровнях, с тем чтобы привлечь больше военных преступников к судебной ответственности в местных судах. 29 декабря 2008 года мы утвердили национальную стратегию привлечения к уголовной ответственности за военные преступления. Осуществление этой стратегии является сложным процессом, который включает в

себя участие многих институтов на всех уровнях власти в Боснии и Герцеговине. Мы приветствуем поддержку Европейского союза в деле реализации целей стратегии.

Региональное сотрудничество продолжает оставаться необходимым для привлечения к судебной ответственности всех подозреваемых в военных преступлениях и восстановления доверия в регионе. Это является предпосылкой процесса примирения. Босния и Герцеговина продолжает содействовать региональному сотрудничеству, подписав в самое недавнее время с Черногорией протокол о сотрудничестве по делам о совершении военных преступлений, преступлений против человечности и преступлений геноцида от 26 апреля. За этим последовало подписание протоколов об обмене доказательствами и информацией о военных преступлениях, заключенных Прокуратурой Боснии и Герцеговины с Прокуратурой Сербии в январе 2013 года и с Прокуратурой Хорватии в июне 2013 года. Протоколы определили каналы проведения любых расследований, связанных с лицами, находящимися в других странах.

Как МТБЮ, так и МУТР внесли вклад в классификацию сексуального надругательства, как преступления против человечности, и, как таковой, вопрос о сексуальном надругательстве стал неотъемлемой частью Статута Международного уголовного суда. Женщины-судьи и женщины, занимающие старшие должности в прокуратурах, внесли важный вклад в эффективное судопроизводство по делам о сексуальном насилии в отношении женщин. В связи с этим мы приветствуем тот факт, что 56 процентов сотрудников категории специалистов и 53 процента всего персонала Механизма составляют женщины. Кроме того, мы приветствуем помощь Структуры «ООН-женщины», которая содействовала реализации программы, посвященной судопроизводству по делам о преступлениях, связанных с сексуальным насилием.

В заключение, я хотел бы подчеркнуть, что оба трибунала добились важных результатов и прогресса в привлечении к суду лиц, несущих самую большую ответственность за совершение серьезных нарушений прав человека и нарушений гуманитарного права. Кроме того, мы приветствуем результаты, достигнутые в отправлении правосудия в интересах жертв и в развитии международного уголовного права. Они внесли важный вклад

в борьбу против безнаказанности и в улучшение общего понимания геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений. Исторический вклад обоих трибуналов может служить источником вдохновения для других международных и национальных судебных органов, в частности, Международного уголовного суда.

**Г-жа Родригес-Пинеда** (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я хотела бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судью Мерона за ежегодные доклады МТБЮ (см. A/69/225), Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/69/226) и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Йонсена за ежегодный доклад МУТР (см. A/69/206). Я хочу поблагодарить их обоих за превосходные брифинги и за их выступления, посвященные докладам, для обсуждения которых мы собрались сегодня в этом зале.

В том, что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, мы удовлетворены тем, что деятельность по апелляциям должна завершиться до конца текущего года, за исключением одного дела, по которому вынесение окончательного решения ожидается к августу 2015 года. Таким образом, вскоре мы будем отмечать двадцатую годовщину учреждения Советом Безопасности этого Трибунала. Мы признаем его значительные успехи и прогресс в развитии международного уголовного права, в обеспечении справедливости для потерпевших и в укреплении национальных систем правосудия.

В то же время, перед тем, как Трибунал закончит свою деятельность, еще предстоит много работы. В этом отношении я имею в виду, в частности, требующее срочного внимания положение оправданных и тех, кто уже отбыл сроки своего наказания, проживая в охраняемых жилищах в Аруше. Эта проблема должна оставаться в числе приоритетных, и Совету Безопасности следует оказать Трибуналу поддержку в его усилиях по ее решению до того, как он завершит выполнение своего мандата. Это важный гуманитарный вопрос, существенно сказывающийся на авторитете Совета Безопасности. Мы рады недавно поступившему известию о том, что Бельгия откликнулась на данный призыв, и мы настоятельно призываем и другие государства прилагать усилия к урегулированию этой трудно решаемой проблемы.

Что касается сотрудничества государств с Трибуналом, то следует отметить, что хотя передача дел в национальные юрисдикции и способствовала завершению МУТР своей работы, она фактически будет завершена только тогда, когда все скрывающиеся от него лица будут арестованы и переданы в руки правосудия, либо через Международный остаточный механизм, либо через национальные суды. Мы верим, что государства-члены будут сохранять единство в этих совместных усилиях.

Мы отдаем должное членам Международного трибунала по бывшей Югославии за их решимость и принимаемые ими меры в целях максимального повышения эффективности судебных процессов при строжайшем соблюдении их процессуальной справедливости. Особого упоминания заслуживают личные усилия Председателя Трибунала к тому, чтобы предотвратить задержки и укрепить Апелляционную камеру. Мы также удовлетворены тем, что Международный остаточный механизм уже приступил к исполнению своих обязанностей, и, в частности тем, что трибуналы продолжают успешно передавать свои функции соответствующим подразделениям Остаточного механизма.

Учреждение Международного остаточного механизма гарантирует, что закрытие обоих трибуналов не приведет к созданию возможностей для избежания наказания остающимися на свободе беглецами или для срыва еще не завершенных судебных разбирательств и апелляционных процессов. Гватемала считает, что Международный остаточный механизм является образцовым в том плане, что им обеспечивается баланс между двумя потенциально противоречивыми требованиями: между, с одной стороны, необходимостью соблюдать надлежащие процессуальные нормы отправления правосудия, а с другой — требованием повышать эффективность и противозатратность судебных процессов.

Это подводит меня к следующему соображению, касающемуся анализа целесообразности затрат на международные трибуналы. Некоторые делегации подвергают сомнению целесообразность затрат финансовых средств и времени, необходимых для отправления правосудия над относительно малым числом преступников. Однако отправление правосудия нельзя мерить одними только деньгами. Верховенство права, фактически, бесценно, и отдачу деятельности трибуналов нельзя мерить

одним только числом подвергнутых суду лиц. Во внимание следует принимать и сдерживающее воздействие трибуналов и тот факт, что теперь у международного сообщества есть механизмы для обеспечения торжества справедливости.

Мы внимательно выслушали высказанные председателями трибуналов озабоченности, касающиеся завершения выполнения ими своих соответствующих мандатов. Мы разделяем эти озабоченности, особенно в том, что касается просьб о продления мандатов судей обоих трибуналов согласно графику завершения той работы, которую им еще предстоит проделать и подробности которой содержатся в представленных ими соответствующих докладах. Судьями был также поднят серьезный вопрос о нарастании темпов текучести кадров и о сокращении числа сотрудников. Очевидно, что удержание компетентных и опытных сотрудников по-прежнему абсолютно необходимо для завершения трибуналами своей соответствующей работы.

В этом отношении мы должны проявлять последовательность. Способность трибуналов успешно завершить свою работу должна быть пропорциональна их нынешним мандатам и предоставляемым им ресурсам. Поэтому трибуналам абсолютно необходима поддержка, чтобы они могли самостоятельно выполнить возложенные на них задачи. Организации Объединенных Наций нельзя, руководствуясь бюджетными соображениями, жертвовать международным миром и безопасностью, привлечением виновных к ответственности и верховенством права — достижениями, которые завоеваны большим трудом.

Ввиду того, что один из двух трибуналов завершит свою работу в скором времени, а другой — в ближайшем будущем, нам пора проанализировать оказанное этими трибуналами воздействие, и не только в плане развития международного уголовного права, но и в плане универсального применения целей и принципов этой Организации. Надеемся, что в дальнейшем удастся принять дополнительные меры к тому, чтобы сохранить наследие обоих трибуналов и способствовать распространению приобретенных ими знаний и опыта среди других судебных органов.

В заключение мы еще раз заявляем о своей безоговорочной поддержке международных трибуналов и Международного остаточного механизма и

настоятельно призываем все государства оказывать им помощь до тех пор, пока не будут завершены все судебные процессы.

**Г-н Сарки** (Нигерия) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации благодарю Вас, г-н Председатель, за организацию этого очень важного обсуждения. Я благодарю также Генерального секретаря за то, что он препроводил нам доклад Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (см. A/69/225) и доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (см. A/69/206).

Рассматриваемая сегодня тема тесно связана с обсуждением вопроса о соблюдении верховенства права, закрепленного Уставом Организации Объединенных Наций, которое является одним из основных компонентов национальной и международной судебной практики. Я присоединяюсь к выступившим до меня ораторам в выражении признательности Председателю и Обвинителю Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону и судье Хассану Бубакару Джаллоу, соответственно, за доклад Механизма (см. A/69/226) с изложением полезной аналитической информации, которой мы руководствуемся в наших сегодняшних прениях.

Нигерия воздает обоим трибуналам должное за их новаторский вклад в развитие существа и процедур международного уголовного права и за их содействие поощрению верховенства права. Благодаря их работе были укреплены система международного уголовного правосудия, борьба с безнаказанностью и способность привлекать к ответственности за геноцид, преступления против человечности и военные преступления.

Следует напомнить, что в ходе заседания Совета Безопасности, проведенного в формате брифинга 16 апреля по случаю двадцатой годовщины геноцида в Руанде (см. S/PV.7155), Совет принял резолюцию 2150 (2014), в которой он призвал государства подтвердить их приверженность предупреждению геноцида и других серьезных преступлений, считающихся таковыми согласно международному праву. Совет подтвердил, что осуществляемое МУТР судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные международные преступления, содействует процессу национального примирения, а также восстановлению и поддержанию мира в Руанде. С учетом этих обстоятельств и



в интересах правосудия все государства-члены обязаны сотрудничать с МУТР, Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов и правительством Руанды с целью ареста и судебного преследования остающихся девяти обвиняемых, скрывающихся от правосудия.

Согласно докладу МУТР, государства-члены продолжали расширять сотрудничество с целью ареста и привлечения к суду в рамках своих национальных юрисдикций тех руандийцев, которые подозреваются в совершении преступлений и фигурируют в списке лиц, разыскиваемых Интерполом. Это отрядный шаг, и мы надеемся, что он направляет четкий сигнал, что лица, виновные в совершении массовых злодеяний, нигде не найдут убежища.

Нигерия позитивно отмечает прогресс, достигнутый МУТР в осуществлении своей стратегии завершения работы, которая постоянно обновляется с 2003 года. Важным свидетельством этого прогресса является плавная передача большинства судебных и обвинительных функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Мы отмечаем, что главную сложность представляют подготовка и передача архивов Остаточному механизму. Тем не менее, мы призываем МУТР и впредь уделять внимание процессу передачи этих документов и архивов Остаточному механизму. Один бесспорный факт: опыт, накопленный в вопросах управления судебной, административной и прокурорской деятельностью на уровне международного трибунала, представляет огромную ценность, и ознакомление с этим опытом позволит действующим и будущим международным и национальным судам извлечь выводы из успехов МУТР и проблем, с которыми он сталкивался на протяжении своей работы.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, важно то, что больше не осталось скрывающихся от правосудия лиц, которых необходимо предать суду, и Трибунал завершил судебные разбирательства в отношении 141 из 161 человека, которым были предъявлены обвинения. Это убеждает нас в том, что Трибунал добился прогресса в деле завершения своего мандата в соответствии со сроками, предусмотренными стратегией завершения работы. Заслуживает похвалы поддержка, оказываемая Трибуналом Остаточному механизму посредством различных процессов, включая подбор кадров, обеспечение связи,

информационно-технологическая поддержка и вопросы делопроизводства.

Однако мы обеспокоены тем, что различные факторы, в том числе поздние аресты некоторых лиц и проблемы, характерные для конкретных дел, могут воспрепятствовать усилиям, направленным на завершение некоторых судебных разбирательств и рассмотрение апелляций до 31 декабря 2014 года, крайнего срока, установленного для их передачи в ведение Остаточного механизма. В связи с этим Генеральная Ассамблея будет должна вернуться к рассмотрению вопроса о продлении срока полномочий судей МТБЮ до конца этого года. Мы призываем Трибунал оперативно завершить рассмотрение остающихся судебных разбирательств, соблюдая все надлежащие процессуальные гарантии и основополагающие принципы надлежащей правовой процедуры и справедливости, а также обеспечивая плавный переход к Остаточному механизму.

Наша делегация приветствует Доклад Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьи Теодора Мерона об оценке и ходе работы Механизма за период с 16 ноября 2013 года по 15 мая 2014 года (см. S/2014/350). Мы удовлетворены тем, что, в соответствии со своим мандатом, Остаточный механизм взял на себя ответственность за осуществление многих из функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Мы призываем Остаточный механизм продолжать работать в тесном контакте с главными должностными лицами и персоналом обоих трибуналов для обеспечения плавной передачи оставшихся функций и непрерывного оказания услуг, а также согласования и использования передовых практических методов.

Нигерия привержена борьбе с безнаказанностью. Мы считаем, что необходимо принимать решительные меры для борьбы с безнаказанностью, о каком бы уголке мира ни шла речь, и мы разработали различные инструменты для решения этой проблемы. Наша вера в необходимость глобальных действий, направленных на противодействие массовым злодеяниям и угрозам для безопасности человечества, лежит в основе нашего решения ратифицировать соответствующие международно-правовые документы.

*Место Председателя занимает г-жа Рамбали (Сент-Люсия), заместитель Председателя.*

Мы также считаем, что стремление к созданию глобальной системы, основанной на верховенстве права, в рамках которой подотчетность и социальная справедливость являются основными условиями для установления прочного мира, должно служить источником вдохновения для всех. Более того, это должно стать приоритетной задачей для международного сообщества, для мировых лидеров и граждан.

**Г-жа Гамильтон** (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Соединенные Штаты признательны председателю Мерону и Йонсену за их доклады о деятельности Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, а также за их неустанные усилия по развитию глобального правосудия. Примирение невозможно без привлечения виновных к ответственности или без установления истины, и работа, проделанная председателями и трибуналами, оказала значительное содействие обеспечению примирения и прочного мира.

В этом году мир отмечает двадцатую годовщину трагедии геноцида в Руанде. Поддержав создание и деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), международное сообщество объединило свои усилия для оказания Руанде помощи в ее усилиях по восстановлению. Сегодня работа Судебной камеры Трибунала завершена, и Трибунал продолжает прилагать активные усилия для передачи своих обязанностей в национальные суды и Остаточному механизму. В этом году Трибунал передал одно дело в руандийские суды для проведения судебного разбирательства и направил значительную часть своих архивов Остаточному механизму. К концу этого года планируется завершить апелляционную работу Трибунала по всем делам, кроме одного. Трибунал подготовил руководство по наилучшим методам проведения расследований и осуществления судебного преследования по делам о сексуальном и гендерном насилии, расширив свое и без того значительное наследие. Мир сможет продолжить крайне важную работу Трибунала в деле судебного преследования виновных в совершении этих ужасных преступлений.

Работа Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) является столь же впечатляющей. На рассмотрении остается всего девять дел, и Трибунал прилагает активные усилия для ускорения этих разбирательств без ущерба для надлежащей правовой процедуры и прав обвиняемых. Председатель Мерон предусмотрительно предотвратил задержки, включив в состав Трибунала двух дополнительных судей, тем самым уменьшив вероятность того, что рабочая нагрузка судей может замедлить завершение разбирательства. Помимо передачи некоторых функций Остаточному механизму, Трибунал предоставляет информацию и консультативную помощь национальным судам, с тем чтобы облегчить проведение судебных преследований за преступления, совершенные во время войны в бывшей Югославии, чтобы важная работа, начатая Трибуналом, продолжалась после завершения им своей работы.

Соединенные Штаты также высоко оценивают прилагаемые трибуналами на протяжении последних нескольких лет усилия, направленные на завершение их деятельности и передачу оставшихся дел в Остаточный механизм по мере приближения крайнего срока, намеченного для завершения их исторической работы. Вклад специальных трибуналов нельзя переоценить. Они внесли неоценимый вклад в развитие международного права в области привлечения виновных в преступлении геноцида к ответственности, начиная от признания изнасилования преступлением против человечности и кончая сбором данных о методах осуществления судебного преследования за военные преступления и преступления против человечности.

Действительно, сегодня трудно представить себе современное международное право без вклада двух международных уголовных трибуналов. Само существование этих трибуналов свидетельствует о твердом намерении международного сообщества продолжать двигаться вперед с целью дальнейшего совершенствования наших методов реагирования на чудовищные преступления и развития как человеческой расы до тех пор, пока такие отвратительные преступления не станут пережитком прошлого. Специальные трибуналы и проделанная ими работа не только обеспечили правосудие в расколотых сообществах; они помогли нам приблизиться еще на один шаг к тому дню, когда мы сможем смотреть в будущее и с уверенностью говорить: «Такое больше никогда не повторится».

**Г-н Загайнов** (Российская Федерация): Наша делегация также хотела бы поблагодарить руководство Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за представленные Генеральной Ассамблее ежегодные доклады об их деятельности (см. A/69/225 и A/69/206, соответственно), а также за второй доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/69/226).

Мы внимательно следим за динамикой судопроизводства в трибуналах и тем, как они следуют графику завершения своей деятельности, установленному резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности. Мы ожидаем, что руководство трибуналов активизирует свои усилия с целью максимального ускорения этого процесса. К сожалению, доклады подтверждают, что, несмотря на проводимую работу, МТБЮ и МУТР в этот график все больше не укладываются. Новая задержка более чем на полгода ожидается в МТБЮ по делу Станишича и Симатовича. И вызван перенос сроков, как следует из доклада, не какими-то форс-мажорными обстоятельствами, а организационными проблемами, а также неправильной оценкой дел.

Вынесенные в январе в МТБЮ апелляционные решения вновь высветили проблемы, имеющие принципиальный характер для международного уголовного правосудия, такие, как обеспечение правовой определенности и применение единых стандартов правосудия ко всем. Мы полагаем, что соблюдение этих принципов имеет важное значение для развития международного уголовного правосудия, включая какое-либо потенциальное наследие трибуналов.

Что касается МУТР, то, к сожалению, вместо ожидаемого сокращения сроков рассмотрения дела Бутаре в докладе анонсирована очередная задержка, пусть и на месяц. Мы вновь хотели бы предостеречь руководство Трибунала от использования технических вопросов для продления его деятельности. Мы осознаем серьезность проблемы с поиском государств, подходящих для переселения отбывших наказание и оправданных МУТР лиц, равно как и сложность задачи по розыску скрывающихся от правосудия лиц. Тем не менее хотели бы призвать руководство МУТР уделять приоритетное внимание основным функциям Трибунала, с тем чтобы он мог завершить свою работу в ближайшем будущем, не выходя при этом за рамки выделенного бюджета.

Мы призываем руководство обоих трибуналов, а также Остаточного механизма, принять все необходимые меры для скорейшей передачи в Остаточный механизм функций, не имеющих прямого отношения к судопроизводству. Рассчитываем, в частности, что функции по переселению оправданных МУТР лиц в безопасные страны будут переданы до конца текущего года.

Обозначенные вопросы скорейшего сворачивания деятельности трибуналов предстоит детально проанализировать в Совете Безопасности с учетом положений его резолюции 1966 (2010) и в контексте вопроса о дальнейшем продлении мандата судей трибуналов.

В заключение хотелось бы отметить значение разностороннего сотрудничества трибуналов с государствами соответствующих регионов, развитие которого следует всячески поощрять. В этом контексте мы поддерживаем обращение Сербии относительно перевода в эту страну лиц, отбывающих наказание по приговору МТБЮ.

**Г-жа Биайе** (Руанда) (*говорит по-английски*): Я также хотела бы поблагодарить председателей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за представление своих соответствующих докладов (см. A/69/225, A/69/206 и A/69/226).

Прежде всего позвольте мне напомнить о том, что рассмотрение этих докладов Генеральной Ассамблеей проводится несколько месяцев спустя после празднования двадцатой годовщины геноцида 1994 года против тутси в Руанде, но и за несколько дней до празднования двадцатой годовщины со дня создания МУТР в соответствии с резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности. Наша делегация высоко оценивает усилия обоих трибуналов по успешному завершению своей деятельности и передаче оставшихся функций Механизму согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности. Пользуясь возможностью, мы выражаем удовлетворение в связи с вынесением недавних решений МУТР по трем делам: Эдуара Каремеры и Матье Нгирумпатсе, Ильдефонсе Низейманы и Калликсте Нзабониманы.

Мы особенно признательны трибуналам за их вклад в международное уголовное правосудие, в частности, благодаря борьбе с безнаказанностью

за геноцид и с другими отвратительными преступлениями против человечности, а также благодаря богатой правовой практике, которая и впредь будет служить на благо отправления международного уголовного правосудия. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы напомнить о нашей настоятельной просьбе, которую поддержали все пять государств — членов Восточноафриканского сообщества, о необходимости оставить в Руанде архивы Международного уголовного трибунала по Руанде, с тем чтобы сократить расстояние между практикой отправления правосудия МУТР и жертвами геноцида.

В связи с докладом Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов мы с удовлетворением отмечаем, что отделение в Аруше и отделение в Гааге работают в полную силу, и мы высоко оцениваем похвальную поддержку со стороны председателей и ключевых сотрудников МТБЮ и МУТР. Тем не менее мы глубоко обеспокоены отсутствием ощутимого прогресса в розыске скрывающихся от правосудия лиц, которые обвиняются МУТР в геноциде, в частности трех ключевых подозреваемых в совершении геноцида: Фелисьена Кабуги, Огюстена Бизиманы и Проте Мпираны.

Поэтому, пользуясь этой возможностью, мы напоминаем о ключевом положении пункта 3 резолюции 2150 (2014) Совета Безопасности, в котором он призывает государства-члены:

«сотрудничать с МУТР, Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов и правительством Руанды в усилиях, направленных на то, чтобы арестовать и предать суду оставшихся девятерых лиц, в отношении которых МУТР вынес обвинительный акт и которые до сих пор скрываются от правосудия, и призывает далее государства расследовать действия, арестовать, предать суду или экстрадировать, в соответствии с применимыми международными обязательствами, всех других скрывающихся от правосудия лиц, которые обвиняются в геноциде и проживают на их территориях, включая руководителей ДСОР».

Я также вынуждена выразить сожаление в связи с противоречивыми оправдательными приговорами, вынесенными Апелляционной камерой МУТР. Такая позиция в отношении системы правосудия вызывает серьезную обеспокоенность и может

лишь обратить вспять процесс заживления ран жертв, которые стремятся покончить с прошлым.

В отношении наблюдения за делами МУТР, которые передаются национальным судебным органам в соответствии с правилом 11 bis Устава МУТР, стоит подчеркнуть следующее. В то время как дела *Увинкинди* и *Муниагишари*, которые были переданы Руанде в апреле 2012 года и июле 2013 года соответственно, находятся в процессе судебного производства и предварительных разбирательств в судах Руанды, рассмотрение дел Бусиибаруты и Муниешиаки, которые были переданы Франции в ноябре 2007 года, запланировано во французских судах на 2015 и 2016 годы. Поэтому мы крайне обеспокоены немыслимой задержкой в проведении судебных разбирательств по делам, переданным МУТР Франции. В этой связи мы напоминаем высказывание о том, что «задержки с отправлением правосудия равнозначны отказу в правосудии».

Как четко установили МУТР и МТБЮ, в Руанде и Сребренице соответственно был совершен геноцид, и в этой связи мы вновь призываем всех, включая политических деятелей, бороться с таким злом, как отрицание геноцида, что является оскорблением его жертв, а также препятствием на пути к обеспечению устойчивого примирения. Борьба против отрицания геноцида включает в себя, в частности, отказ от использования противоречивой терминологии, например «геноцид в Руанде», которая дает повод всякого рода ревизионистам, а также некоторым ученым из западных стран, ввести общественность в заблуждение, заявляя, что геноцид, который имел место в Руанде, был совершен в отношении одной национальной группы, руандийцев, представители которой убивали друг друга. Мы призываем всех и каждого исправить эту ситуацию и использовать терминологию, утвержденную МУТР в деле Акайесу и упомянутую в пункте 1 резолюции 2150 (2014) Совета Безопасности, а именно: «геноцид против этнической группы тутси в Руанде, в ходе которого убивали также членов этнической группы хуту и других лиц».

В заключение позвольте мне вновь заявить о том, что, высоко оценивая работу МТБЮ и МУТР, мы также настоятельно призываем их прилагать все возможные усилия, необходимые для успешного выполнения их мандатов на основании соответствующих резолюций Совета Безопасности.



**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по пунктам повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению девятнадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (см. A/69/206)?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению двадцать первый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (см. A/69/225)?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению второй ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/69/226)?

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 71, 72 и 127 повестки дня?

*Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.*